Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― zaś demony błagały Go mówiąc: Jeśli wyrzucasz nas, poślij nas w ― stado ― świń. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś demony prosiły Go mówiąc jeśli wyrzucasz nas pozwól nam odejść w stado świń |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas demony\* zaczęły Go prosić: Jeśli nas wyganiasz, to poślij nas w tę trzodę świń.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś demony prosiły go mówiąc: Jeśli wyrzucasz nas, wyślij nas w stado świń. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś demony prosiły Go mówiąc jeśli wyrzucasz nas pozwól nam odejść w stado świń |

1. 1) Jedyny w NP przypadek, gdzie demony określone są w rm. Zwykle występują w rn. [↑](#footnote-ref-2)